

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 113 (1995)  
**Heft:** 48

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Impressum

### Schweizer Ingenieur und Architekt SI+A

#### Herausgeber

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
Verlagsleitung: Prof. Benedikt Huber

#### Offizielles Organ

Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein (SIA)  
Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich (GEP)  
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure (ASIC)

#### Redaktion

Rüdigerstrasse 11, Postfach 630, 8021 Zürich  
Tel. 01 / 201 55 36, Fax 01 / 201 63 77

#### Redaktoren

Alois Schwager, Dr. phil. I, Redaktionsleiter  
Inge Beckel, dipl. Arch. ETH  
Martin Grether, dipl. Bauing. ETH/SIA  
Brigitte Honegger, Architektin

#### Redaktioneller Mitarbeiter

Richard Liechti

#### Korrespondenten

Matthias Ackermann, dipl. Arch. ETH/SIA (Städtebau)  
Thomas Glatthard, dipl. Kulturing. ETH/SIA (Raumplanung/  
Umwelt)  
Erwin Hepperle, Dr. iur. (öffentliche Recht)  
Daniel Trümpty, Dr. iur. Rechtsanwalt (Privatrecht)

#### Produktion

Werner Imholz

#### Sekretariat

Odette Vollenweider, Adrienne Zogg

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Zustimmung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe.

#### Abonnemente

1 Jahr	<b>Schweiz:</b>	<b>Ausland:</b>
Einzelnummer	Fr. 220.-	Fr. 235.-
	Fr. 8.50 plus Porto, inkl. MWST	

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder GEP, BSA, ASIC, STV, Archimedes und Studenten.  
Einzelnummern sind nur bei der Redaktion erhältlich.

Bestellungen für Abonnemente sowie Adressänderungen von Abonnenten an:  
Abonnementverwaltung Huber & Co. AG, 8501 Frauenfeld,  
Telefon 054 / 723 57 86

Adressänderungen von SIA-Mitgliedern an das SIA-Generalsekretariat, Postfach, 8039 Zürich

Postcheck «Schweizer Ingenieur und Architekt»: 80-6110-6 Zürich

#### Anzeigen: IVA AG für Internationale Werbung

Haupstzlt:	Filiale Lausanne:	Filiale Lugano:
Mühlebachstr. 43	Pré-du-Marché 23	Via Pico 28
8032 Zürich	1004 Lausanne	6909 Lugano-Casserate
Tel. 01 / 251 24 50	Tel. 021 / 647 72 72	Tel. 091 / 52 87 34
Fax 01 / 251 27 41	Fax 021 / 647 02 80	Fax 091 / 52 45 65

#### Satz + Druck

Huber & Co. AG, 8501 Frauenfeld, Tel. 054 / 723 55 11

#### Ingénieurs et architectes suisses (IAS)

Erscheint im gleichen Verlag  
Redaktion:  
Rue de Bassenges 4, case postale 180, 1024 Ecublens,  
Tel. 021 / 693 20 98, Fax 021 / 693 20 84

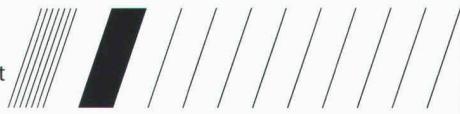
#### Abonnemente:

1 Jahr	<b>Schweiz:</b>	<b>Ausland:</b>
Einzelnummer	Fr. 145.-	Fr. 158.-
	Fr. 8.50 plus Porto, inkl. MWST	

#### SIA-Generalsekretariat

Selnaustrasse 16, Postfach, 8039 Zürich  
Tel. 01 / 283 15 15, Fax 01 / 201 63 35  
SIA-Normen und -Dokumentationen: Tel. 01 / 283 15 60

Stadt St.Gallen  
Entsorgungsamt



## Ausbau der ARA St.Gallen-Au

Ausschreibung eines

## Präqualifikationsverfahrens

zur Selektion von Planungsteams für Studienaufträge.

#### Ausgangslage/Aufgabe

Die Stadt St.Gallen betreibt die drei Abwasserreinigungs-

anlagen Häggerenwald, Au und Hofen.  
Eine vom Kantonalen Amt für Umweltschutz durchgeführte Untersuchung der Sitter zeigte unzulässige Belastungen, die hauptsächlich auf die Einleitung der ARA-Abflüsse zurückzuführen sind.

Daraufhin erliess das Kantonale Amt für Umweltschutz neue Bedingungen für die Einleitung des gereinigten Abwassers in die Sitter, die einen umfassenden Ausbau der Abwasserreinigungsanlagen erfordern.

Die ARA Au wird so ausgebaut, dass eine ganzjährige Nitrifikation und Teildenitrifikation gewährleistet ist.

Die ARA Häggerenwald wird aufgehoben und das Abwasser zur ARA Au gepumpt.

Die Abwasserleitung zur ARA Au und die ARA Hofen sind nicht Gegenstand dieser Ausschreibung.

#### Ziel

Ziel des Präqualifikationsverfahrens ist die Selektion von Planungsteams, die in der Lage sind, am Studienauftrag teilzunehmen und komplexe ARA-Projekte zu realisieren. Es werden voraussichtlich 4 Bewerber selektiert.

#### Teilnahmebedingungen

Teilnahmeberechtigt sind alle Planungsteams mit Kompetenz in Verfahren, Architektur/Landschaft, EMSR, Energie- und Haustechnik.

#### Auswahlverfahren

Die Wahl der Teams wird gestützt auf die fachliche und projektorganisatorische Qualifizierung erfolgen.

Das Auswahlverfahren wird durch Vertreter des Entsorgungsamtes, Mitgliedern des Projekt- und Lenkungsausschusses und einen privaten Berater durchgeführt werden.

#### Termine

Schriftliche Bestellung der Präqualifikationsunterlagen: bis Freitag, 1. Dezember 1995

Versand der Unterlagen an Bewerber:  
Mittwoch, 6. Dezember 1995

Eingabe der Bewerbungen bis:  
Mittwoch, 10. Januar 1996

Mitteilung über Entscheid voraussichtlich:  
Mitte Februar 1996

Bezug der Unterlagen und Eingabe der Bewerbungen:

Entsorgungsamt der Stadt St. Gallen

Oberstrasse 149

9013 St. Gallen

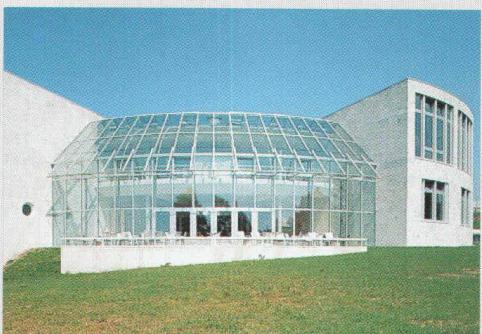


# ANSPRUCHSVOLLE



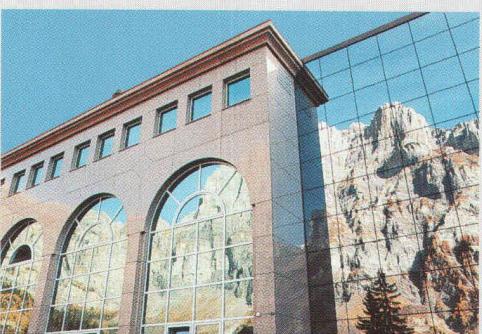
DOW Europe SA, Horgen

Jansen-VISSL-TV



Weiterbildungszentrum HSG, St.Gallen

Schüco FW50



"Alpenthalerme", Leukerbad

Schüco SK60/SG50 N



Technologiezentrum Remscheid/D

Jansen-VISSL-TV

# METALL-GLAS-

# KONSTRUKTIONEN

Für die Realisierung von anspruchsvollen Fassaden- und Lichtdach-Konstruktionen sind wir der ideale Partner für Architekten, Planer sowie Fassaden- und Metallbau-betriebe.

Unsere geprüften Profilsysteme bewähren sich im In- und Ausland bereits bei vielen faszinierenden Bauten.

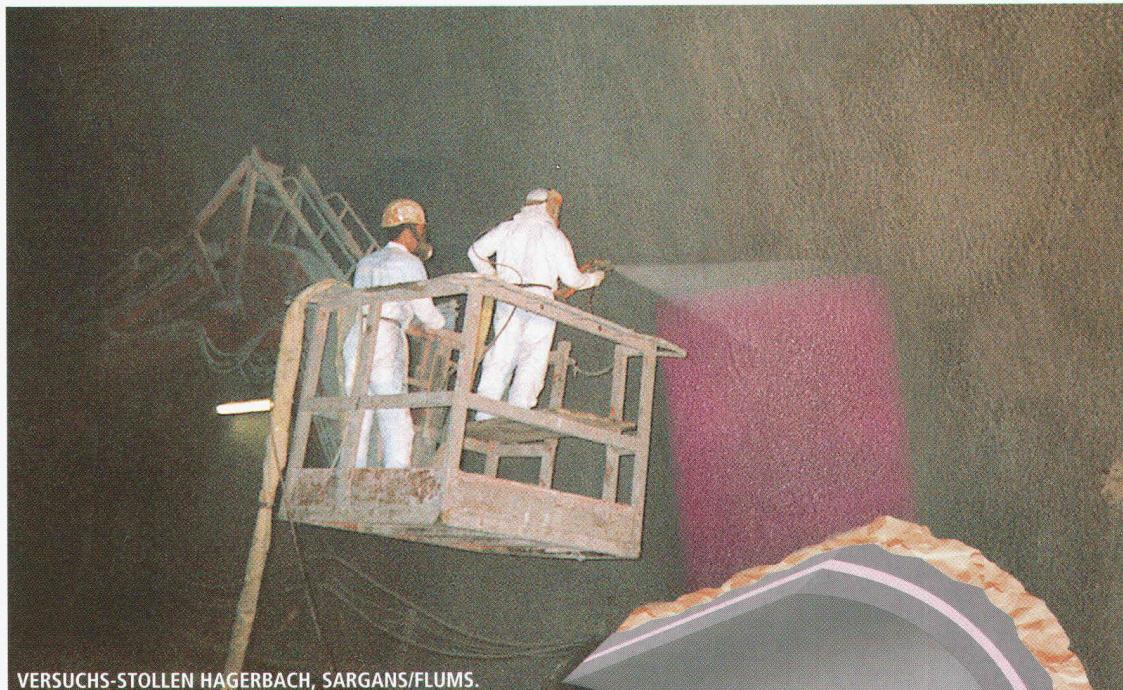
Jansen AG  
Stahlröhrenwerk  
Kunststoffwerk  
9463 Oberriet SG  
Telefon 071/789 111  
Telefax 071/782 270



Reg.-Nr. 10451-01

**JANSEN**

# KOMPETENTE LÖSUNGEN GESPRITZTE TUNNELABDICHTUNGEN



## PRODUKTE UND ANWENDUNGEN

- Abdichtungen
  - Betonschutz- und Instandsetzung
  - Brückendarbietungen
  - Parkhausbeschichtungen
  - Industriebodenbeschichtungen
  - Riss-Sanierungen
  - Beschichtungen von Behältern und Becken
  - Tragwerkverstärkung
  - Abdichtung unter keramischen Fliesen
  - Hochbaulager
  - Akustikkörper
- Etanchéités
  - Protection et réfection du béton
  - Etanchéités de ponts
  - Revêtements de parkings
  - Revêtements de sols industriels
  - Assainissements des fissures
  - Revêtements de bacs et de cuves
  - Renforcement de structures par plat-collés
  - Etanchéité sous carrelage
  - Appuis de dalles
  - Appuis acoustiques

## PRODUITS ET APPLICATIONS



# Kilcher

FORTSCHRITTLCHE BAUTECHNOLOGIE

KILCHER HBC AG

CH-4565 Recherswil/SO

Telefon (+41) 065 34 41 41

Telefax (+41) 065 34 41 51

Lausanne, Romanshorn, Unterägeri